



09.10.2013

2020/2013/3053

Sisäasiainministeriö
 PL 26, 00023 Valtioneuvosto
kirjaamo@intermin.fi
 Marko Meriniemi
marko.meriniemi@intermin.fi

SISÄASIAINMINISTERIÖ

10.10.2013

INRIKESMINISTERIET

Täydentävä lausunto Valtioneuvoston asetusaluonnokseen esitutkintalaista, pakkokeinolaista sekä salaisista pakkokeinoista

Sisäasiainministeriö on pyytänyt Poliisihallitukselta lausuntoa esitutkinta- ja pakkokeinolaista sekä salaisista pakkokeinoista annettavaan asetukseen sen luonnosvaiheessa. Poliisihallitus on antanut pyydetyn lausunnon 13.9.2013.

Lausuntoa annettaessa ovat jääneet huomiotta ns. tulkkauksdirektiivin voimaansaattamisen vaikutukset (HE 63/1013 vp.). Sen johdosta esitämme, että asetusaluonnoksen 1 luvun 3 §:än lisätään omat kohtansa siitä, että esitutkintapöytäkirjaan on tehtävä merkinnät

- siitä, että asianosainen on esittänyt ETL 4:12 tai 4:13 § perusteella pyynnön uuden tulkin tai kääntäjän määräämisestä sekä onko kyseiseen pyyntöön suostuttu tai muutoin esitutkinnan aikana muusta painavasta syystä päätetty, että uusi tulkki tai kääntäjä on määrättävä
- esitutkinnassa käytetyn tulkin tai kääntäjän tiedot.

Lisäksi esitämme harkittavaksi, tulisiko asetusaluonnoksen 1 luvun 2 § 5 kohtaa täsmentää niin, että kuulustelupöytäkirjaan merkittäisiin "kuultavan äidinkieli ja kuulustelussa käytetty kieli".

Tulkkauksdirektiivin täytäntöönpanossa on kyse myös siitä, että asianosaiselle annetaan ETL 4:13.3 mukaisesti riittävät tiedot oikeudestaan asiakirjan käännökseen, mahdollisuudesta luopua tästä oikeudesta ja että asiakirja, sen osa tai yhteenveto asiakirjasta voidaan kääntää joko kirjallisesti tai suullisesti. Näiden osalta valmistelussa on katsottu, että on tarkoituksenmukaista, että lainsoveltajalle jää harkintaa, tekeekö hän näistä merkinnän esitutkintapöytäkirjaan vai muuhun asiakirjaan. Jätämme harkittavakseen, miten tämä esitettyyn ETL 9:6 §:än kirjattu lähtökohta huomioidaan asetuksessa.

Yhteistyöviranomaisten kanssa pidetyssä koulutuksessa kävi lisäksi ilmi, että asetuksessa olisi hyvä olla maininta tuomioistuimelle tehtävästä ilmoituksesta tilanteissa, joissa pidättämiseen oikeutettu virkamies on päättänyt vapauttaa vangin. Esitämme arvioitavaksi sopia tällainen kirjaus asetusaluonnoksen 2 luvun 3 §:än ja tulisiko sen sisältää ilmoituksen sekä vangittamisasian että pääasian käsittelyssä toimivaltaiselle tuomioistuimelle.





Poliisijohtaja

Heikki Lausmaa

Ylitarkastaja

Jenni Juslén

Asiakirja on sähköisesti allekirjoitettu Aspo-asianhallintajärjestelmässä. Poliisihallitus 09.10.2013 klo 12.18. Allekirjoituksen oikeellisuuden voi todentaa kirjaamosta.